



AEH

Action Européenne des Handicapés – European Action of Persons with disabilities - Europäische Behindertenaktion

Secrétariat Général
General Secretariat
Generalsekretariat

Wurzerstraße 4a
D-53175 Bonn
www.aeh-europe.de
info@aeH-europe.de

Newsletter May 2014

Content

- 1. The Council of Europe has accepted the Collective Complaint lodged by AEH against France concerning the lack of education for persons with autism (Complaint N° 81/2012)**
- 2. Within the “Coalition barrier free world” the federal organisation of persons with throat operation requests for persons with voice and speech impairment or difficulties for breathing the effective realisation of a barrier free environment.**

Inhalt

- 1. Europarat nimmt Kollektivbeschwerde der AEH gegen Frankreich bezüglich der Schulausbildung von Menschen mit Autismus (Complaint No. 81/2012) an**
- 2. Bundesverband der Kehlkopfoperierten e. V. (BVK) fordert mit dem „Aktionsbündnis Barrierefreiheit“ auch für Menschen mit Sprech- und Sprachbehinderungen sowie chronischen Atemwegserkrankungen die Schaffung umfassender Barrierefreiheit**

The Council of Europe has adopted the conclusions of the European Committee of Social Rights concerning the Collective Complaint lodged by AEH against France concerning the lack of education for persons with autism (Complaint N° 81/2012)

On the request of French parents' organisations, AEH has lodged in 2012 a collective complaint against France (Complaint No. 81/2012) on the ground of the lack of education proposed to young people with autism. According to the parents organisations the chances for getting a real education and training are very poor. This is why AEH has alleged that , by failing to provide autistic children and adolescents with schooling France is in breach of its obligations under Article 15 §1 of the European Social Charter. This article is on the rights of persons with disabilities to education and vocational training. As an INGO having participative status at the Council of Europe AEH has also been given the right to lodge a complaint when a state party is breaching the Charter. It is on this basis that AEH forwarded the complaint of the French parent's organisations.

With the Resolution CM/ResChS(2014)2, taken by the Committee of Minister in its 1190 meeting on 5th February 2014, the complaint was taken into consideration. The conclusion is that the situation in France does not comply with the rights of persons with disabilities as enshrined in the European Social Charter. The Resolution reads in particular:

The Committee takes note of the definition of Autism given by WHO which regards it not as a temporary disease, which could therefore be cured, but as a disability. This means that the persons concerned must be educated in the community and that human assistance must be arranged for all or part of their schooling.

The Committee points out that in general, states have a large margin of appreciation in the way in which they implement the European Social Charter. However it should be noted that Article 15 §1 applies to all persons with disabilities, also children and youngsters with autism who therefore should be given the necessary human support at school.

In their answer to the collective complaint the French authorities quote figures from the Ministry of Education showing that the number of children with autism attending mainstream classes decreases through the stages of compulsory schooling. Although 87% of children with autism attend mainstream classes at primary level, only 11% do so at lower secondary and 1.2% at upper secondary level.

The fundamental goals of schools could be better served in the case of children and adolescents with autism if they could be allowed to continue attending school beyond the age of 16, which is the age at which compulsory schooling ends in France. According to the figures provided by the complainant organisation, which have not been refuted by the Government, 90% of young persons with autism between the age of 16 to 19 do not continue to attend school.

Up to 80% of children and young adults with autism are in practice excluded from the enjoyment of a social right enshrined in and guaranteed by the European Social Charter in France. But the Committee notes that France has undoubtedly made a noteworthy effort to rationalize its policy for the schooling of children and adolescents with autism through the two successive plans covering the periods 2005-2007 (1st Autism Plan) and 2008-2010 (2nd Autism Plan)

However the Committee notes that only half of the measures provided for in the 2nd Plan have been more or less completed and that some measures were not even initiated while a 3^d Autism Plan has been launched in 2013.

The Committee holds therefore that there is a violation of Article 15 §1 of the Charter with regard to the right of children and adolescents with autism to be educated primarily in mainstream schools and that the collective complaint N° 81/2012 is justified.

The full text of the Resolution CM/ResChS(2014)2 „Action européenne des handicapés v. France, Complaint No. 81/2012“ is to be found in English and French under the Link

<https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=2157063&Site=COE&BackColorInternet=C3C3C3&BackColorIntranet=EDB021&BackColorLogged=F5D383>

AEH welcomes the Resolution of the Committee of Ministers of the Council of Europe and hopes that France will take in due time the necessary measures making that young people with autism have equal opportunities in education and training which is conditioning the access to social life and to employment.

Within the “Coalition barrier free world” the federal organisation of persons with throat operation requests for persons with voice and speech impairment or who have difficulties for breathing the effective realisation of a barrier free environment.

The Federal organisation of persons with throat operation (Bundesverband der Kehlkopfoperierten e. V. BVK), has its legal seat in Bonn and is a member of AEH. BVK is representing persons who, because of cancer, had to undergo a throat operation and needed a long rehabilitation process.

BVK underlines that in Germany persons with voice and speech impairment are still facing a number of barriers making that their right to full participation in all life domains, as listed in the UN Convention (CRPD) as well as in the German legislation are not guaranteed or that they can't fully enjoy these rights.

This is why BVK, together with other organisations of persons with disabilities, has created in 2013 the “Coalition Barrier Free World”. The aim is to make politicians and government aware that there is still a lot to be done for persons with voice and speech impairment as well as for persons with breathing impairment and that existing barriers have to be removed. There are over 12 million persons with such impairments living in Germany. Their condition has mainly to do with cancer of the head, the throat, with structural impairments of lips and mouth, with brain damage and also asthma.

In its Coalition position paper BVK underlines that §4 of the German disability law considers that a barrier free environment does exist when settings, information sources, communication systems, in matters of devices, techniques or acoustic are easily accessible for people with disabilities without any difficulty and without the help of another person.

The article 9 of the UN Convention on the rights of persons with disabilities says that “To enable persons with disabilities to live independently and participate fully in all aspects of life, States Parties shall take appropriate measures to ensure to

persons with disabilities access, on an equal basis with others, to the physical environment, to transportation, to information and communications, including information and communications technologies and systems, and to other facilities and services open or provided to the public, both in urban and in rural areas.” The Coalition stresses that these rights are still not guaranteed in many domains of daily life.

The Coalition underlines in its position paper that the European Commission has already some years ago admitted that barrier free access to communication and information technologies is crucial to improving the quality of life of persons with disabilities.

In the fact sheet of its paper, the Coalition gives a good example of issues faced by the members of their organisations: in many areas, in Germany, in cases of emergency, it is only possible to get help by calling the central emergency cell, or the police or the emergency practitioner. But many persons with speech impairment cannot do this call, or can't explain clearly their situation when calling. Because of this reality there is a real danger that these persons will not get the necessary help. This is an exclusion of daily life.

The Coalition position paper lists especially the following measures that should be taken:

- The adoption, at federal level, of a general smoking prohibition
- The creation of barrier free communication systems including alternatives to the only communication by voice and the introduction all over the country, of emergency faxes
- The general recognition of the limitations faced by persons with voice and speech impairments as well as by persons with chronic breath illnesses.

In an appendix to the Coalition position paper some typical difficulties are quoted with, for each point, special demands made to the stakeholders – politicians, ministries, administration, cities and others. So for example:

- lack of help to speech by Call-Centers
- difficult use of automatic voice devices
- difficult access to internet or fax news
- communication and understanding difficulties due to too much noise in public places.
- lack of separate rooms that are needed for the special care after a throat operation
- when travelling by airplane no possibility to carry the necessary medical devices in the usual hand luggage.
- increased difficulties for persons with breath impairment when they have to climb stairs because of lacking lift or because the time for going from one train to another is too short
- bad equipment of hotels and restaurants not taking into account the needs of persons with voice or speech impairments or with chronic breath illnesses especially in the construction of shower cubicle or in accepting a diet.

The first answers to this position paper are giving some hope. There are, for instance, discussions going on as to whether a country wide system of emergency call by SMS would be possible and make sense.

More information on BVK and the Coalition on

<http://kehlkopfoperiert-bv.de/> and

<http://kehlkopfoperiert-bv.de/aktionsbuendnis-barrierefreiheit/>

AEH expresses its thanks to BVK and to the Coalition for the work they have achieved and wishes a positive follow up of these activities.

Europarat nimmt Kollektivbeschwerde der AEH gegen Frankreich bezüglich der Schulausbildung von Menschen mit Autismus (Complaint No. 81/2012) an

Die AEH hatte im Jahr 2012 auf Initiative von französischen Elternorganisationen beim Europarat eine Kollektivbeschwerde gegen Frankreich eingereicht. Es handelt sich um die Kollektivbeschwerde 81/2012 (Complaint No. 81/2012). Dabei ging es um die schulische Ausbildung junger Menschen mit Autismus. Aus Sicht der Elternorganisationen sind die Ausbildungschancen junger Menschen mit Autismus in Frankreich unzureichend und entsprechen nicht dem Art. 15 § 1 der Europäischen Sozialcharta. Dieser Artikel 15 betrifft das Recht der Menschen mit Behinderung auf Erziehung und Bildung. Die AEH hat als Internationale Organisation mit Teilnehmerstatus im Europarat das Recht, eine Kollektivbeschwerde gegen einen Staat einzureichen. Vor diesem Hintergrund hat sich die AEH mit der Klage der französischen Elternorganisationen befasst.

Durch die Resolution CM/ResChS(2014)2, die das Ministerkomitee des Europarats in der 1190. Versammlung am 5. Februar 2014 angenommen hat, wurde die Beschwerde der AEH anerkannt. In dieser Resolution werden die Zusammenhänge zwischen den Bildungsansprüchen von Menschen mit Behinderungen und hier insbesondere der Menschen mit Autismus, die sich aus der Europäischen Sozialcharta ergeben, und den tatsächlichen Gegebenheiten in Frankreich untersucht. Dabei kommt die Resolution zu dem Ergebnis, dass die Situation in Frankreich den Rechten aus der Europäischen Sozialcharta nicht entspricht und die Kollektivbeschwerde von der AEH zu Recht erhoben wird. In der Resolution heißt es u. a.:

Die WHO betrachtet Autismus nicht als zeitlich befristete Erkrankung, sondern als Behinderung. Menschen mit Behinderung müssen eine Erziehung und Ausbildung in der Gemeinschaft erhalten. Daher muss der Staat Assistenz für alle Bereiche der Schulausbildung zur Verfügung stellen.

Zwar haben die Staaten einen bestimmten Spielraum für die Umsetzung der Europäischen Sozialcharta. Dennoch gebietet Art. 15 § 1 der Charta den Staaten, die notwendigen Assistenzleistungen im Schulbereich auch für Menschen mit Autismus bereitzustellen.

Die Anzahl der Kinder mit Autismus nimmt nach der Antwort der französischen Regierung auf die Kollektivbeschwerde der AEH von Schulstufe zu Schulstufe ab. Während noch 87 % der Kinder mit Autismus die Grundschule besuchen, sind es nur noch 11 % in der Sekundarschule und nur noch 1,2 % in den Gymnasien.

Auch ist die für eine erfolgreiche Ausbildung erforderliche Kontinuität in Frankreich nicht gegeben. Bis zu 90 % der jungen Menschen mit Autismus im Alter zwischen 16 und 19 Jahren brechen den Schulbesuch ab.

Bis zu 80 % der jungen Menschen mit Autismus erhalten die ihnen aus der Europäischen Sozialcharta zustehenden schulischen Rechte in Frankreich nicht oder nicht vollständig. Zwar hat Frankreich ohne Zweifel auf diesem Gebiet Fortschritte gemacht. Dies geschah durch den 1. Autismus-Plan (2005 – 2007) und den 2. Autismus-Plan (2008 – 2010). Zu bemängeln ist aber, dass von den in diesen Plänen vorgesehenen Maßnahmen nur ein Teil umgesetzt wurde. Einige Maßnahmen wurden nicht einmal begonnen. Nach alledem ist ersichtlich, dass Frankreich gegen den Art. 15 § 1 der Europäischen Sozialcharta verstoßen hat und dass die Beschwerde Nr. 81/2012 berechtigt ist.

Frankreich wird zu Nachbesserungen aufgefordert, die das sogenannte mainstream schooling auch der Menschen mit Autismus ermöglichen. Dazu können z. B. Strafmaßnahmen für Schulen gehören, die Schülerinnen und Schüler mit Autismus zurückweisen.

Die vollständige Resolution CM/ResChS(2014)2 „Action européenne des handicapés v. France, Complaint No. 81/2012“ ist unter dem Link

<https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?id=2157063&Site=COE&BackColorInternet=C3C3C3&BackColorIntranet=EDB021&BackColorLogged=F5D383>

in englischer und französischer Sprache verfügbar. Die AEH begrüßt den Entschluss des Ministerkomitees und erwartet, dass der französische Staat mit sachgerechten Maßnahmen und zeitnah dazu beitragen wird, dass auch Menschen mit Autismus dort angemessene Bildungschancen erhalten. Angemessene Bildungschancen stellen eine der Grundvoraussetzung für die Teilnahme von Menschen mit Behinderungen am beruflichen und gesellschaftlichen Leben dar.

Bundesverband der Kehlkopferierten e. V. (BVK) fordert mit dem „Aktionsbündnis Barrierefreiheit“ auch für Menschen mit Sprech- und Sprachbehinderungen sowie chronischen Atemwegserkrankungen die Schaffung umfassender Barrierefreiheit

Der Bundesverband der Kehlkopferierten e. V. (BVK), dessen Geschäftsstelle sich in Bonn befindet, ist deutscher Mitgliedsverband der AEH. Der BVK vertritt sehr engagiert seine Mitglieder, zu denen Menschen gehören, deren Kehlkopf ganz oder teilweise entfernt wurde oder die aufgrund einer Rachen- bzw. Kehlkopfkrebs-Erkrankung behandelt wurden.

Der BVK weist nachdrücklich darauf hin, dass Menschen mit Stimm-, Sprech- und Sprachbehinderungen auch in Deutschland noch immer auf zahlreiche Barrieren stoßen und dadurch ihre Rechte auf Teilhabe an allen Lebensbereichen, wie sie durch die UN-Konvention über die Rechte der Menschen mit Behinderungen (BRK) und auch das deutsche Behindertengleichstellungsgesetz eingefordert werden, nicht oder nur eingeschränkt wahrnehmen können.

Deshalb hat der BVK zusammen mit weiteren Verbänden aus dem Behinderten- und Selbsthilfebereich im Jahr 2013 das „Aktionsbündnis Barrierefreiheit“ gegründet. Mit diesem Aktionsbündnis sollen die Politik und die Öffentlichkeit darauf aufmerksam gemacht werden, dass gerade für die vom BVK vertretenen Menschen mit Stimm-, Sprech- und Sprachbehinderungen sowie chronischen Atemwegserkrankungen noch vieles getan werden muss, um die bestehenden Barrieren zu beseitigen. In Deutschland leben mehr als 12 Millionen Menschen, die von diesen Erkrankungen und Behinderungen betroffen sind. Vielfach handelt es sich um Krebserkrankungen im Kopf- und Halsbereich, um Lippen-Gaumen-Fehlbildungen, um Erkrankte mit Schädelhirntraumata, um Schlaganfallpatienten und um Menschen mit Asthma bronchiale.

In seinem Forderungspapier zum „Aktionsbündnis Barrierefreiheit“ weist der BVK fundiert darauf hin, dass § 4 des Behindertengleichstellungsgesetzes Barrierefreiheit dann als gegeben ansieht, wenn Einrichtungen, Informationsquellen oder Kommunikationseinrichtungen, ganz gleich, ob baulicher, technischer, akustischer oder visueller Art, für behinderte Menschen in der allgemein üblichen Weise ohne besondere Erschwernis und grundsätzlich ohne fremde Hilfe zugänglich und nutzbar sind. Auch Artikel 9 der UN-Konvention über die Rechte

der Menschen mit Behinderungen erhebt die Forderung, dass geeignete Maßnahmen getroffen werden, um Menschen mit Behinderungen einen gleichberechtigten Zugang zu allen Bereichen des Lebens zu gewährleisten. Diese Teilhaberechte, so stellen der BVK und das Aktionsbündnis fest, sind für seine Mitglieder in weiten Bereichen des alltäglichen Lebens noch immer keine Selbstverständlichkeit.

Das Aktionsbündnis unterstreicht in seinem Forderungspapier: auch die Europäische Kommission hat bereits vor einigen Jahren darauf hingewiesen, dass ein barrierefreier Zugang zu Informations- und Kommunikationstechnologien entscheidend dazu beiträgt, die Lebensqualität von Menschen mit Behinderungen zu verbessern.

In seinen einleitenden Darstellungen gibt das Aktionsbündnis ein anschauliches Beispiel für die bestehenden Probleme der von ihm vertretenen Menschen: in vielen Bereichen Deutschlands besteht in Notfällen nur die Möglichkeit, über die örtliche Notruf-Zentralen die Hilfe der Polizei, der Feuerwehr oder des Notarztes anzufordern. Das aber ist vielen sprech- und sprachbehinderten Menschen nicht möglich, weil sie sich wegen ihrer Beeinträchtigungen gegenüber der Notruf-Zentrale nicht verständlich ausdrücken können. So besteht für diese Menschen die ernste Gefahr, in einem schweren Notfall keine Hilfe zu erhalten. Das bedeutet Ausgrenzung vom alltäglichen Leben.

Mit dem Papier des Aktionsbündnisses werden insbesondere nachfolgende Kernforderungen erhoben:

- die Einführung eines bundesweiten, generellen Rauchverbotes;
- die Schaffung barrierefreier Kommunikationsmittel. Dazu gehören vor allem Alternativen zur alleinigen Sprachvermittlung und die Einführung eines flächendeckenden Notfallfaxes;
- die generelle Berücksichtigung der behinderungsbedingten Einschränkungen auch von Menschen mit Stimm-, Sprech- und Sprachbehinderungen sowie chronischen Atemwegserkrankungen.

In einem Anhang zum Positionspapier des Aktionsbündnisses werden typische Hindernisse und Barrieren benannt und zu jedem Punkt Forderungen erhoben und die jeweiligen Ansprechpartner und Akteure – Politik, Ministerien, Verwaltung, Kommunen, Institutionen – genannt, an die sich diese Forderungen richten.

Beispiele für identifizierte und verbreitete Hindernisse sind:

- die Sprachvermittlung bei Call-Centern;
- die Nutzung von Automaten mit Sprachsteuerung;
- der durch stimmliche oder sprachliche Hemmnisse erschwerte Zugang zum Internet oder zu Faxnachrichten;
- Verständigungsprobleme infolge des oft sehr hohen Geräuschpegels in öffentlichen Einrichtungen;
- nicht vorhandene separate Räume für die oft erforderlichen speziellen Pflegemaßnahmen nach Kehlkopfverlust;
- bei Flugreisen fehlende Möglichkeit der Mitnahme erforderlicher medizinischer Geräte als Handgepäck;
- Überforderung von Menschen mit eingeschränkter Lungenfunktion durch Treppensteigen bei fehlenden Aufzügen oder durch zu kurze Umsteigezeiten;
- fehlende Ausstattungen der Hotels und Gastronomie ohne entsprechende Berücksichtigung der Bedürfnisse der Menschen mit Stimm-, Sprech- und Sprachbehinderungen sowie chronischen Atemwegserkrankungen z. B. hinsichtlich der Duschkabinengestaltung oder der Vorhaltung von erforderlicher Kost.

Das Aktionsbündnis hat erste Reaktionen aus dem Bereich der Politik und der Verwaltung erhalten, die Hoffnung geben. So wird z. B. diskutiert, inwieweit für Menschen mit Behinde-

rungen die Einführung eines bundesweiten Notrufsystems möglich und sinnvoll ist, das per SMS erfolgt.

Nähere Informationen zum Bundesverband der Kehlkopfoperierten e. V. und seinen Aktivitäten bzw. zum Aktionsbündnis Barrierefreiheit sind unter den Links

<http://kehlkopfoperiert-bv.de/> sowie

<http://kehlkopfoperiert-bv.de/aktionsbueundnis-barrierefreiheit/> erhältlich.

Die AEH dankt dem BVK und dem Aktionsbündnis Barrierefreiheit für dieses Engagement und wünscht den Aktivitäten weiterhin einen guten Erfolg.